

<b>Phrasem</b>	gettare la spugna
<b>Formale Varianten</b>	(più raro) buttare la spugna
<b>(Weitere) Variationsmöglichkeiten</b>	È possibile l'uso di altri verbi, anche se si tratta di usi marcati, come p.es. <b>lanciare</b> (PAISÀ 21, La Repubblica 9), <b>mollare</b> (PAISÀ 22, itTenTen 9), <b>abbandonare</b> (La Repubblica 10, itTenTen 10), <b>lasciare</b> (La Repubblica 4)
<b>Grammatikalische Valenzen</b>	<u>qualcuno</u> <sub>1</sub> GETTARE la spugna, cfr.: <i>Le Spice Girls restano in quattro ma non gettano la spugna.</i> (La Repubblica)
<b>Lexikalische Valenzen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>qualcuno</u><sub>1</sub> GETTARE la spugna (<b>per qualcuno/qualcosa</b><sub>2</sub>), cfr.: <i>Siamo la prima generazione che sta invecchiando con i videogiochi, quindi il modo in cui decideremo di porci davanti a essi adesso è di fondamentale importanza per il mezzo stesso: se gettiamo<sub>(1)</sub> la spugna <b>per il lavoro</b>, <b>per la famiglia</b>, <b>per la necessità di contenuti più all'altezza delle nostre menti ormai adulte</b><sub>2</sub>, allora perderemo un treno speciale, che è tutto nostro.</i> (itTenTen)</li> <li>• <u>qualcuno</u><sub>1</sub> GETTARE la spugna (<b>a causa di qualcosa</b><sub>2</sub>), cfr.: <i>A fronte di questo, un gran numero di pastori<sub>1</sub> ha gettato la spugna <b>a causa della impossibilità di mantenere pecore e capre sui pascoli di montagna</b></i><sub>2</sub>. (itTenTen)</li> <li>• <u>qualcuno</u><sub>1</sub> GETTARE la spugna (<b>con qualcuno/qualcosa</b><sub>2</sub>), cfr.: <i>Al pensiero di gettare la spugna <b>con l'unica persona di cui si fosse seriamente innamorato</b></i><sub>2</sub>, [...] andò<sub>(1)</sub> nel panico. [cfr. anche itTenTen 31]</li> </ul>
<b>Koorkurrente Elemente der internen Syntax</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Frequente è l'inserimento di avverbi come <b>definitivamente</b> e <b>subito</b>, cfr. risp.: <i>I bocciati, se non decideranno di gettare <b>definitivamente</b> la spugna, potranno tentare di nuovo l'anno prossimo.</i> (La Repubblica) <i>Se queste fossero le qualità indispensabili per vincere una gara presidenziale egli dovrebbe gettare <b>subito</b> la spugna.</i> (CORIS) [cfr. anche PAISÀ 16, La Repubblica 13, 15, itTenTen 14, 22, 24]</li> <li>• Altrettanto frequente è la cooccorrenza con l'avverbio <b>mai</b> accompagnato da negazione, cfr.: <i>La tragedia è che tu non ti arrendi, <b>non</b> getti <b>mai</b> la spugna.</i> (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 19, itTenTen 27]</li> <li>• Caratteristico è l'uso del fraseologismo all'interno di frasi negative, cfr.: <i>È vero che le difficoltà sembrano aumentare anziché affievolirsi, ma abbiate fede e coraggio anzitutto in voi stessi; siate ottimisti malgrado tutto, <b>non gettate la spugna</b>, non arrendetevi!</i> (CORIS) [cfr. anche PAISÀ 12, 13, 19, CORIS 10, La Repubblica 1, 7, itTenTen 4]</li> <li>• Possibile è l'uso del complemento di specificazione, cfr.: <i>Ma la possibilità di gettare la spugna <b>dell'erotismo</b> a soli 35 anni, come se fosse "finita un'era", potrebbe farci riflettere sui piaceri della vita a cui dedicare maggiore attenzione.</i> (PAISÀ)</li> <li>• Possibile è inoltre la cooccorrenza con sintagmi introdotti dalla preposizione <b>con</b> che esprimono complementi di diversa natura: <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ complemento di modo, cfr.: <i>"Prima pagina venti notizie ventun ingiustizie e lo Stato/Giorgio che fa sì costerna, s'indigna, s'impegna poi getta la spugna <b>con gran dignità</b> ..."</i> (itTenTen)</li> <li>◦ complemento di mezzo, cfr.: <i>Dopo 3 mesi il primo Assessore gettava la spugna <b>con un documento forte e mai discusso</b>.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 32, 33]</li> </ul> </li> <li>• Inoltre è possibile specificare il contesto di riferimento del fraseologismo attraverso la costruzione <b>sul piano+agg.</b>, cfr.: <i>Il vecchio comitato però non ha ancora deciso di <b>buttare la spugna sul piano giuridico</b>.</i> (La Repubblica)</li> </ul>
<b>Charakteristika der externen Syntax</b>	Il fraseologismo ricorre frequentemente in costruzioni copulative con i verbi <b>significare</b> e <b>voler dire</b> , cfr. risp.: <i>È vero, molti europei hanno l'abitudine di scorrere le pagine americane, perché è negli Stati Uniti che si trova gran parte del contenuto. Ma <b>farsi spaventare da questo fatto significherebbe</b> gettare la spugna [...]</i> (CORIS) <i>"Io invece penso che la Fiom non debba firmare. Anche se vince il sì. Perché <b>firmare vorrebbe</b> comunque <b>dire</b> gettare la spugna su una battaglia che è per la difesa dei diritti".</i> (itTenTen)

<b>Satzform</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aussagesatz:</b> comune</li> <li>• <b>Fragesatz:</b> possibile, cfr.: <i>combatteremo con i nostri mezzi (che non sono molti, visti gli avvenimenti) o <b>getteremo la spugna?</b></i> (itTenTen)</li> <li>• <b>Imperativsatz:</b> occasionale, anche in forma negativa, cfr.: <i>È vero che le difficoltà sembrano aumentare anziché affievolirsi, ma abbiate fede e coraggio anzitutto in voi stessi; siate ottimisti malgrado tutto, <b>non gettate la spugna</b>, non arrendetevi!</i> (CORIS) [cfr. anche CORIS 1]</li> </ul>
<b>Semantisches Feld</b>	fallimento
<b>Bedeutung</b>	<p>abbandonare un'impresa, un proposito o arrendersi [per rassegnazione, stanchezza o paura] di fronte a una situazione difficile (p. es. in riferimento a fallimento economico, sportivo, problemi della vita ecc.), cfr.:</p> <p><i>Già nel 1963-64, i problemi finanziari della società costringono il presidente Bortolozzi a <b>gettare la spugna</b>.</i> (PAISÀ)  <i>è così che, a a [sic!] soli 30 anni, Francesco Coco ha deciso di <b>gettare la spugna</b>, dando per sempre addio al calcio</i> (PAISÀ)  <i>È vero che le difficoltà sembrano aumentare anziché affievolirsi, ma abbiate fede e coraggio anzitutto in voi stessi; siate ottimisti malgrado tutto, <b>non gettate la spugna</b>, non arrendetevi!</i> (CORIS)  <i>Alle 13.40 Maria è stanca, <b>getta la spugna</b>. L'ultima sua fatica è scavalcare il balcone e gettarsi nel vuoto.</i> (La Repubblica) [cfr. anche PAISÀ 1, CORIS 3, La Repubblica 1, itTenTen 7]</p>
<b>Situativer Rahmen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• carriera sportiva o politica, cfr. PAISÀ 9, 15, 22</li> <li>• competizione o gara sportiva, cfr. CORIS 10, itTenTen 18</li> <li>• impresa economica, cfr. PAISÀ 11, La Repubblica 1</li> <li>• trattativa politica, cfr. PAISÀ 3, La Repubblica 13</li> <li>• problemi della vita: perdere la speranza in momenti difficili (p. es. a causa di malattie o problemi economici), cfr. PAISÀ 1, 18, CORIS 2</li> <li>• suicidio, cfr. La Repubblica 3, 14</li> </ul>
<b>Illokutive Funktion</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>incoraggiare</u> qualcuno a non abbandonare un'impresa, un proposito, a non arrendersi, di fronte a una situazione difficile, cfr.: <i>È vero che le difficoltà sembrano aumentare anziché affievolirsi, ma abbiate fede e coraggio anzitutto in voi stessi; siate ottimisti malgrado tutto, <b>non gettate la spugna</b>, non arrendetevi!</i> (CORIS) [cfr. anche La Repubblica 6, itTenTen 12, 24]</li> <li>• <u>osservare</u> che qualcuno ha abbandonato un'impresa, che si è arreso di fronte a una situazione difficile che non era in grado di superare (o stava per farlo), cfr.: <i>Già nel 1963-64, i problemi finanziari della società costringono il presidente Bortolozzi a <b>gettare la spugna</b>.</i> (PAISÀ) [cfr. anche PAISÀ 3, 4, 15, CORIS 7, 14, La Repubblica 2,5, itTenTen 3, 7, 28]</li> <li>• <u>constatare</u> [con un velo di critica] che qualcuno ha abbandonato un'impresa o si è arreso di fronte a una situazione difficile, cfr.: <i>I colpi di Poreda erano pesanti: Mondini lo sapeva. Mondini non doveva <b>buttare la spugna</b>. Perché lo fece?</i> (CORIS) [cfr. anche itTenTen 1]</li> </ul>
<b>Register</b>	neutro
<b>Metasprachliche Variation</b>	<p>possibile, cfr.:</p> <p><i>Una interessante sentenza è quella emanata dal Tar del Lazio che <b>ha gettato</b> praticamente <b>la spugna come solitamente si dice in campo pugilistico</b>.</i> (itTenTen)</p>
<b>Thesaurus Lexeme</b>	<p><b>V:</b> abbandonare; accantonare; arrendersi; arretrare; cedere; crollare; demordere; desistere; interrompere; mollare; piegarsi; rassegnarsi; rinunciare; ritirarsi; troncare</p> <p><b>S:</b> fallimento; rinuncia; sconfitta</p> <p><b>Adj/AGG:</b> fallito; sconfitto</p> <p><b>Adv/AVV:</b> /</p> <p><b>ANTON:</b> accanirsi; insistere; ostinarsi; perseverare; resistere</p>

**Thesaurus Phraseme**

**PHRAS/FRAS:** abbandonare [il campo]/[la partita]; alzare le braccia; ammainare/calare [la bandiera]/[le vele]; chiuderla lì; dare forfait; darsi per vinto; piantare baracca e burattini; piantare la partita; tirare i remi in barca; tirarsi indietro

andarsene con la coda fra le gambe; battere in ritirata; fare marcia indietro; farsi da parte; alzare i tacchi

farci/metterci una croce sopra; metterci una pietra sopra

staccare la spina

**KOLL/COLL:** accettare/riconoscere il fallimento/l'insuccesso; abbandonare un'impresa; rinunciare ad un'impresa

**SPR/PROV:** /

**FORMELN/FORMULE:** /

**ANTON:** non darsi per vinto; tenere testa; vendere cara la pelle

affrontare una difficoltà; andare avanti; tener duro

mettere in discussione

**Bearbeitet von**

Francesca Martulli